

Chinees? 'n Makkie!

Zhōngwén? Hǎoxué!

Tin Chau Tsui en Nolan Lemmens



Basiscursus tekstverwerking Chinees

你好！ Leuk dat je Chinees gaat typen!

Als de systeembeheerder van jouw school al Oost -Aziatisch talen, Chinees (PRC) heeft geïnstalleerd, kun je nu doorgaan naar het onderdeel [We gaan beginnen](#) op pagina 4.

Heeft jouw school nog niets geïnstalleerd of wil je **thuis** ook karakters kunnen typen? Ga dan naar **pag. 13**, daar wordt stap voor stap uitgelegd hoe je een Chinese tekstverwerker kunt installeren op je eigen computer met Windows XP.

O ja, tekstverwerken in het Chinees is:

wénshū chǔlǐ
文书 处理

Auteurs van deze basiscursus:

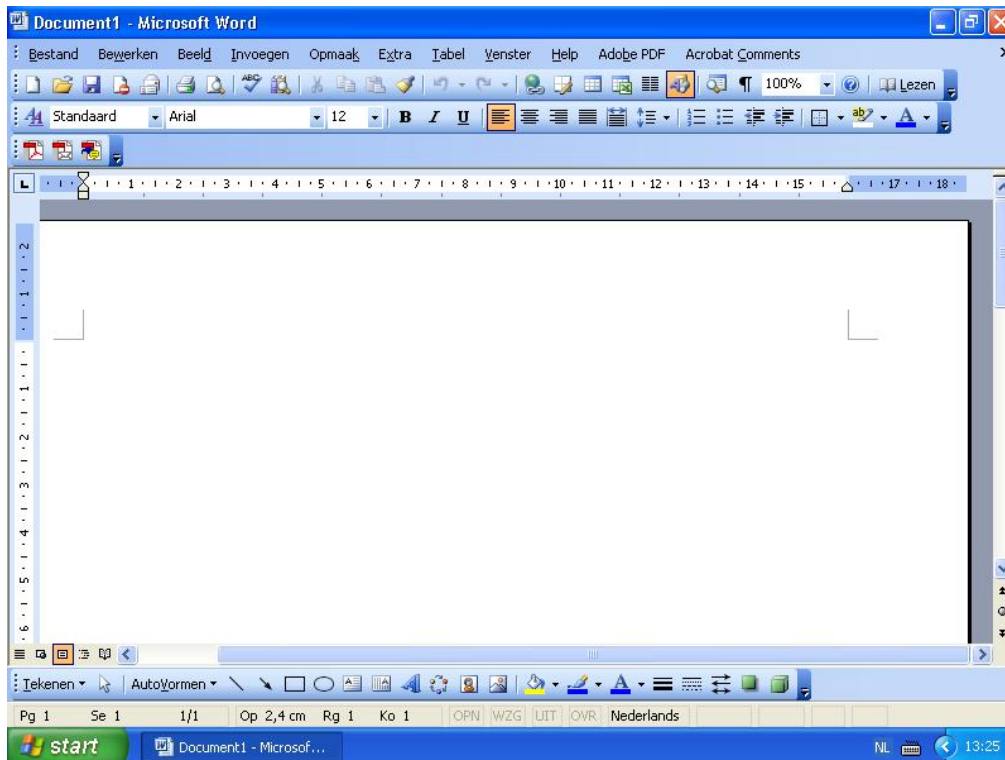
drs. Tin Chau Tsui (Hogeschool Zuyd, Maastricht)

Nolan Lemmens (Eijkhagencollege, Landgraaf)

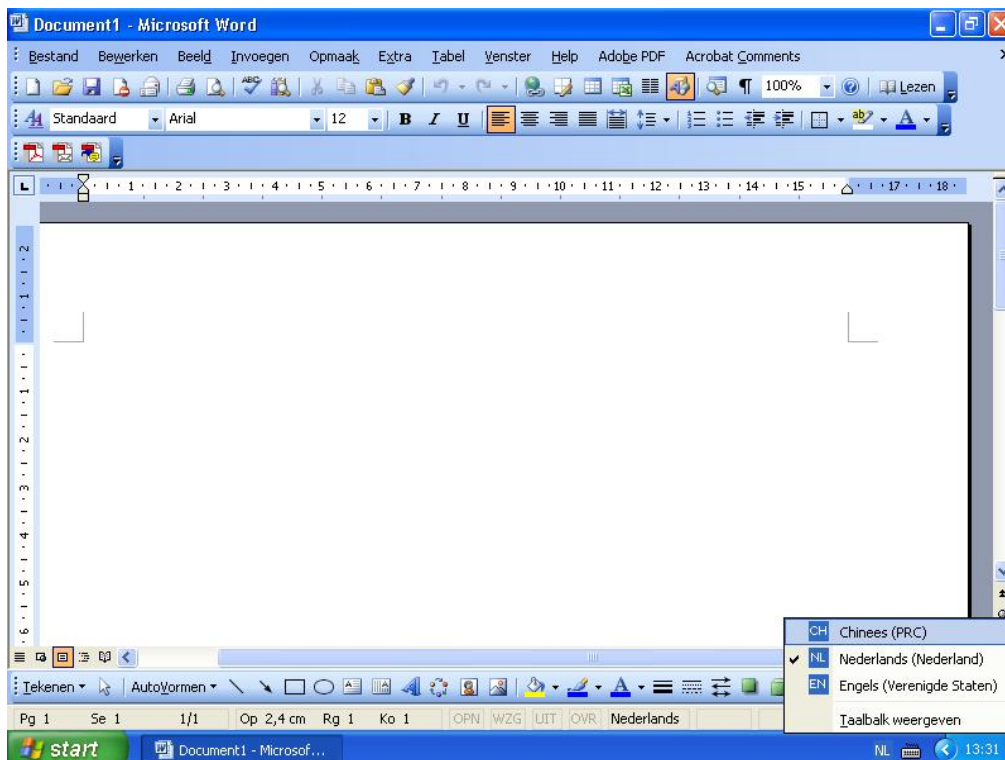
met dank aan drs. R. Kuster voor de tekeningen van Yugong

We gaan beginnen

Stap 1: start MS Word op en je scherm ziet er ongeveer zo uit:

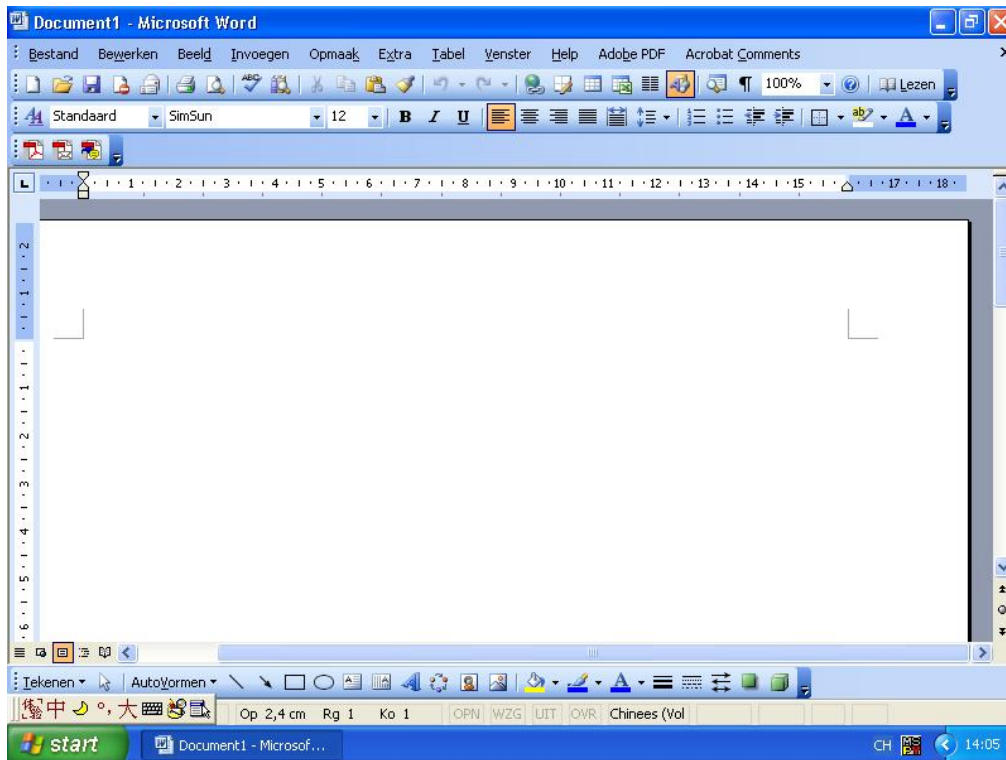


Stap 2: klik eerst op het knopje *NL* rechts in de werkbalk onder in het scherm. Klik vervolgens op *CH Chinees (PRC)*.

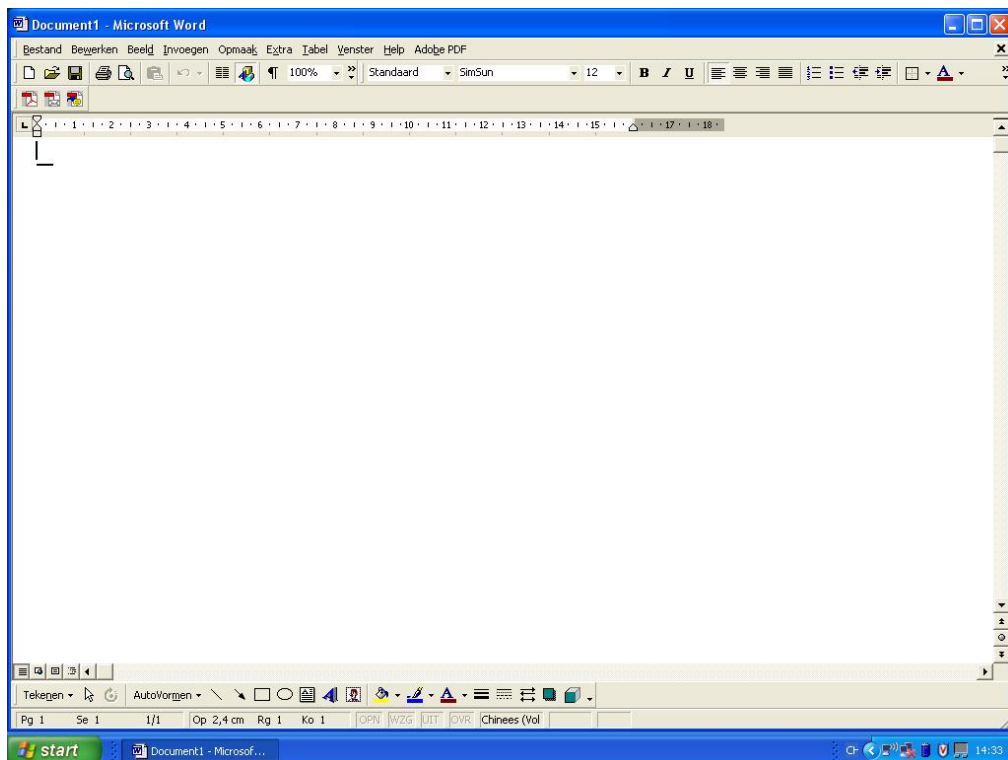


Stap 3: afhankelijk van de instelling van jouw computer kunnen volgende dingen gebeuren:

Instelling a: nu is het knopje *NL* aan de rechteronderkant veranderd in *CH* en er is een extra knopje bijgekomen *MSPY*. Aan de linkeronderkant is een extra werkbalkje bijgekomen. Het lettertype is nu SimSun geworden.



Instelling b: er verschijnt geen extra knopje *MSPY* en geen extra werkbalkje.

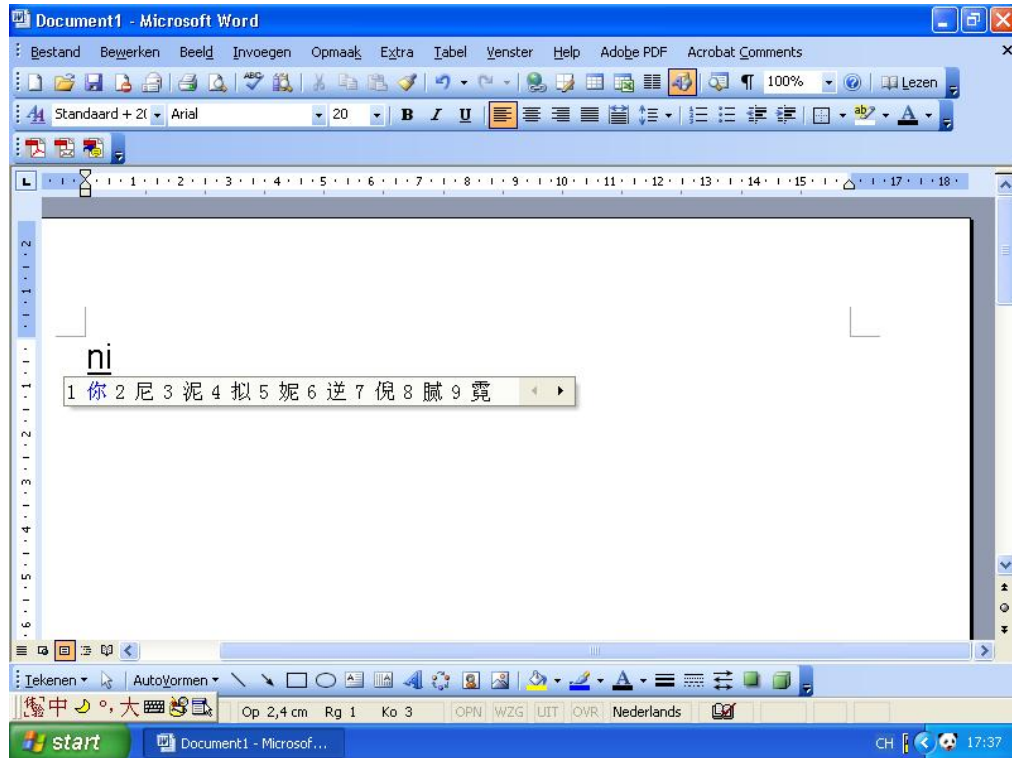


Als je **instelling b** hebt, ga door naar pagina 7.

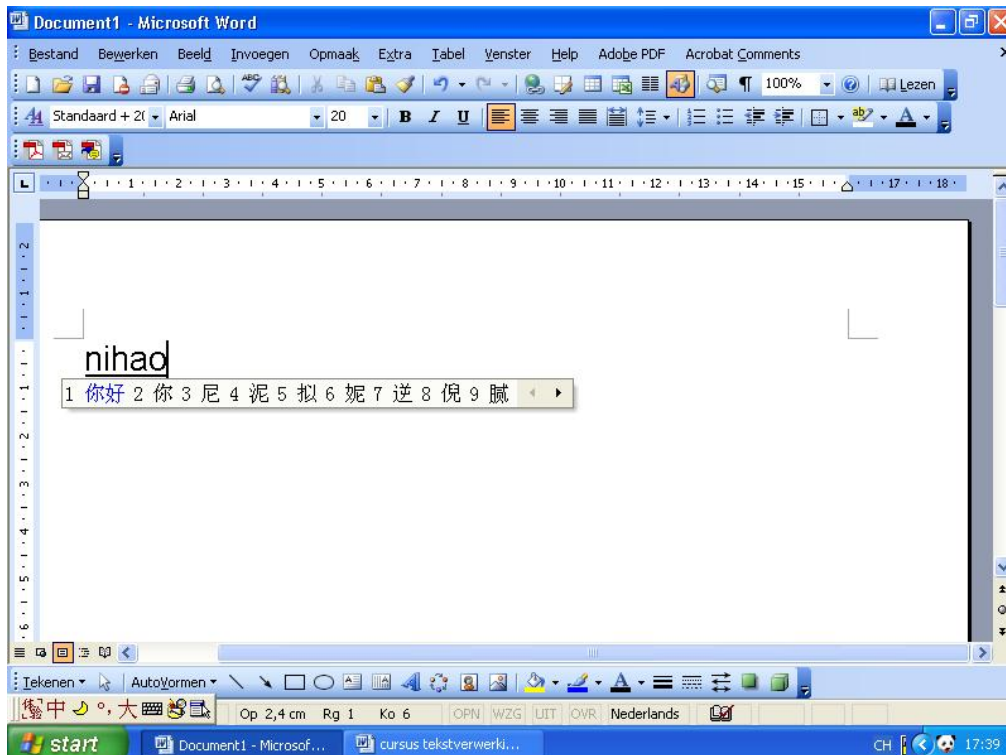
Stap 4: verander de grootte van het lettertype in 20.

Typ nu de karakters 你好 door *nihao* in te typen (zonder spatie tussen de ni en de hao!).

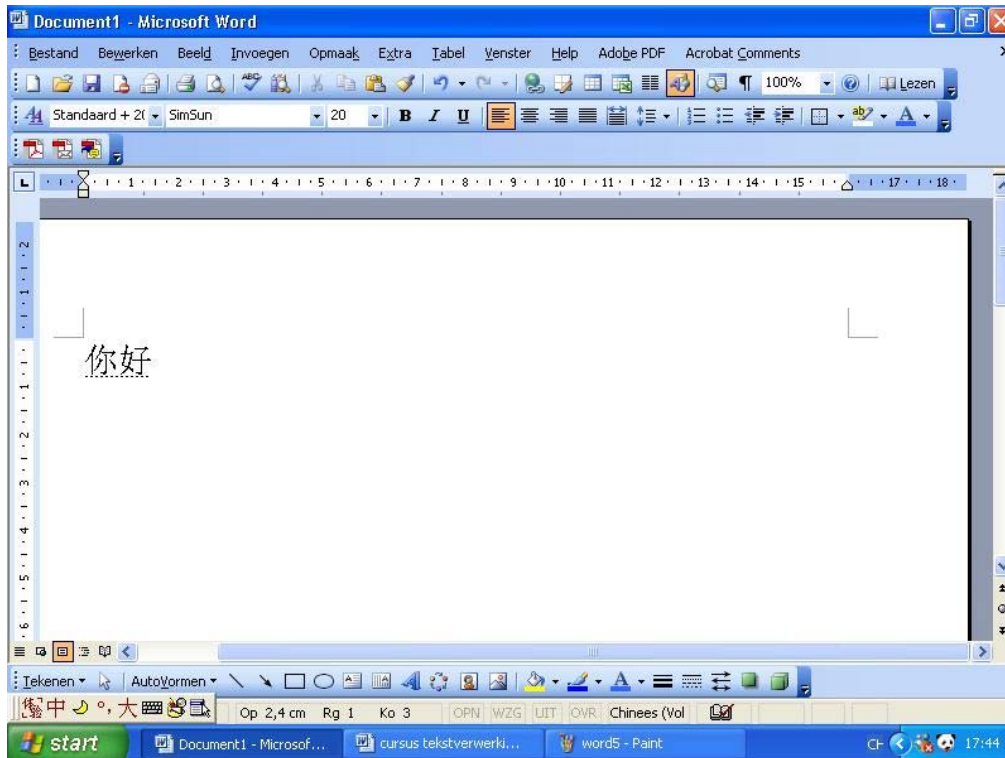
Bij **instelling a** verschijnen er naast *ni* verschillende karakters met dezelfde uitspraak.



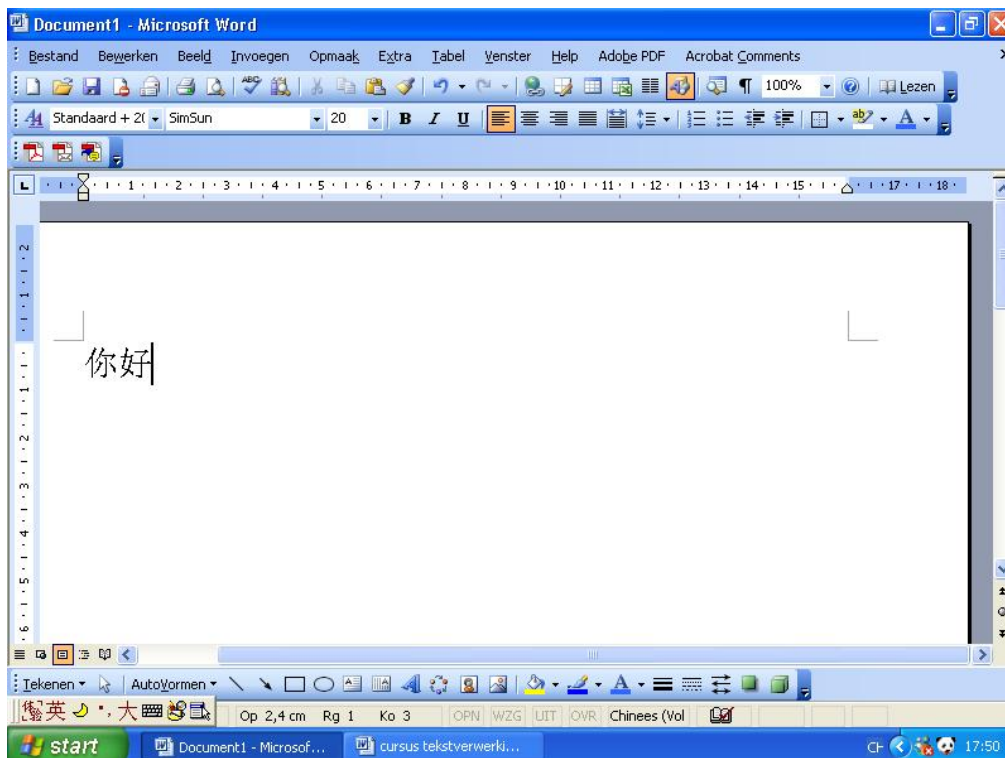
Daar hoeft je niets van aan te trekken, gewoon *hao* erbij typen en je krijgt dit:



Druk nu op de spatiebalk en je krijgt de karakters 你好. Maar onder deze karakters zit nog een stippelijijn. Een stippelijijn onder de karakters wil zeggen: deze karakters kun je nog veranderen.



Aangezien je deze 2 karakters wilt hebben, hoef je niets te veranderen. Druk gewoon nog eens op de spatiebalk en de stippelijijn verdwijnt.



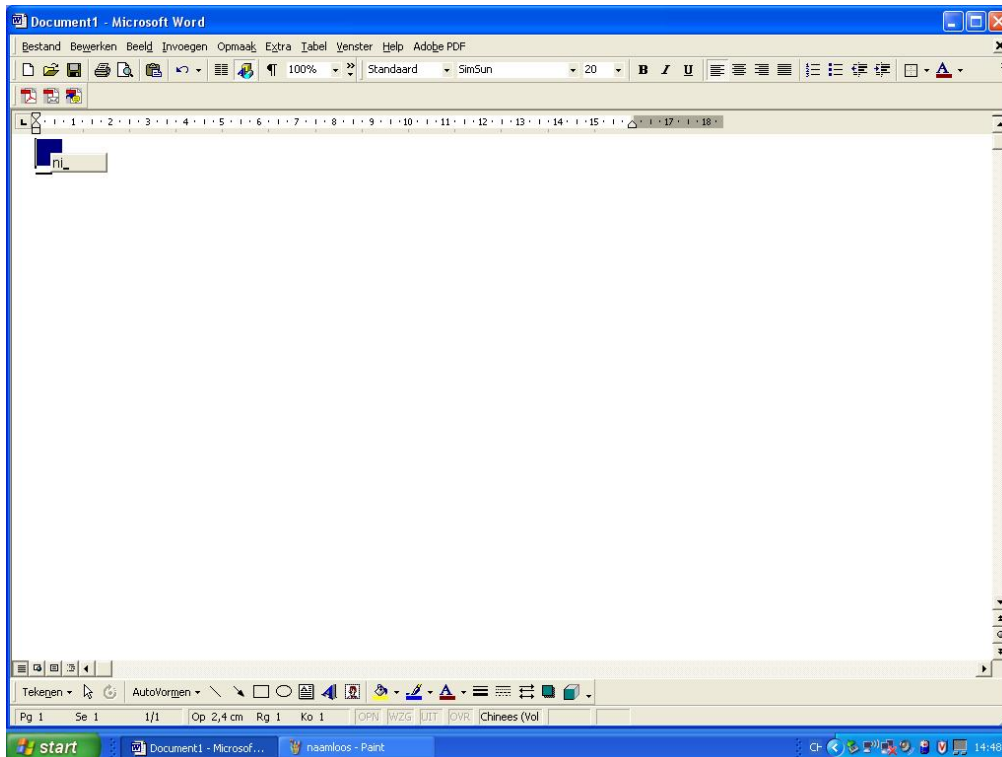
Gefeliciteerd, je hebt je allereerste karakters getypt! Ga nu door naar pagina 10.

Instelling b

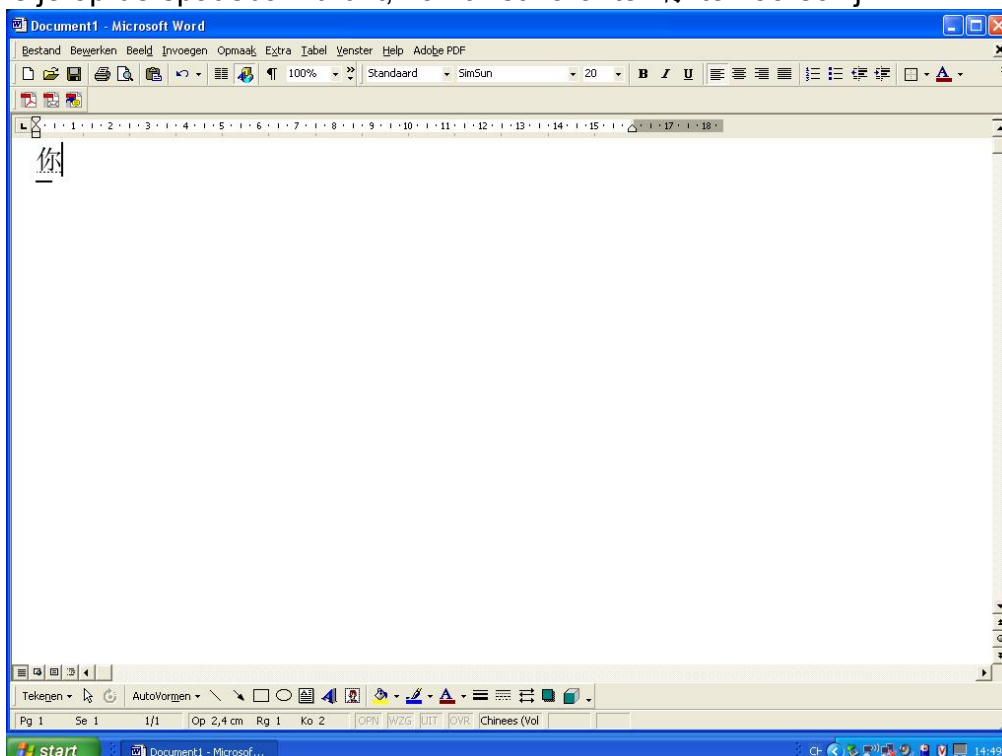
Stap 4: verander de grootte van het lettertype in 20.

We gaan proberen de karakters 你好 schrijven door *nihao* in te typen.

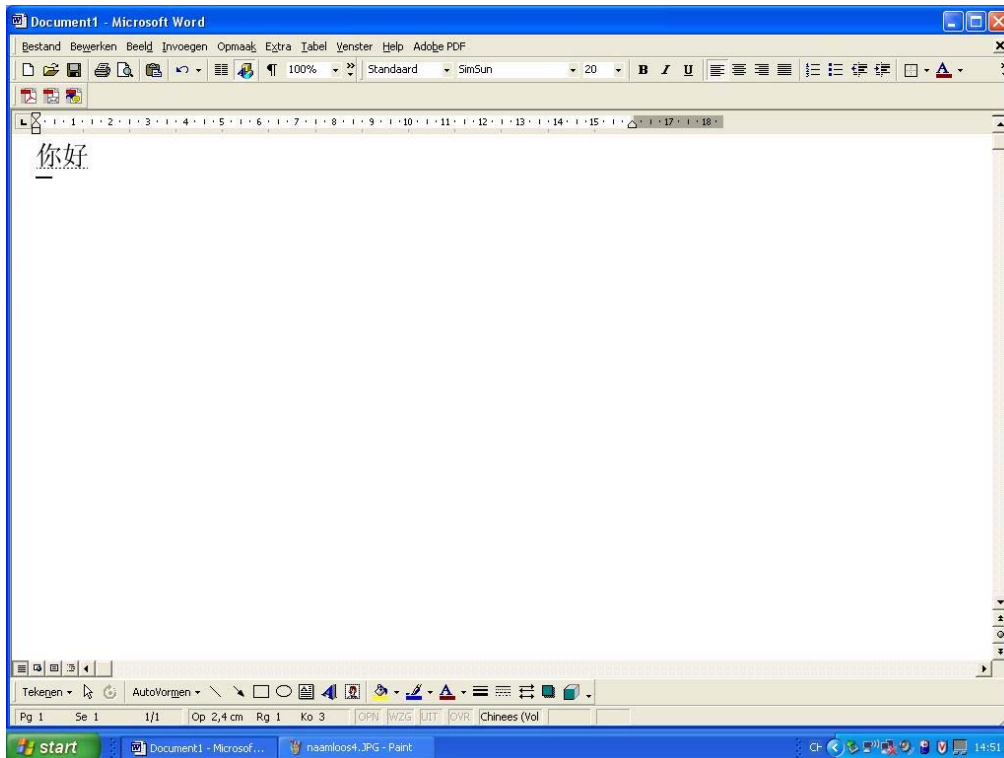
Bij *instelling b* verschijnt er geen karakter als je *ni* intypt.



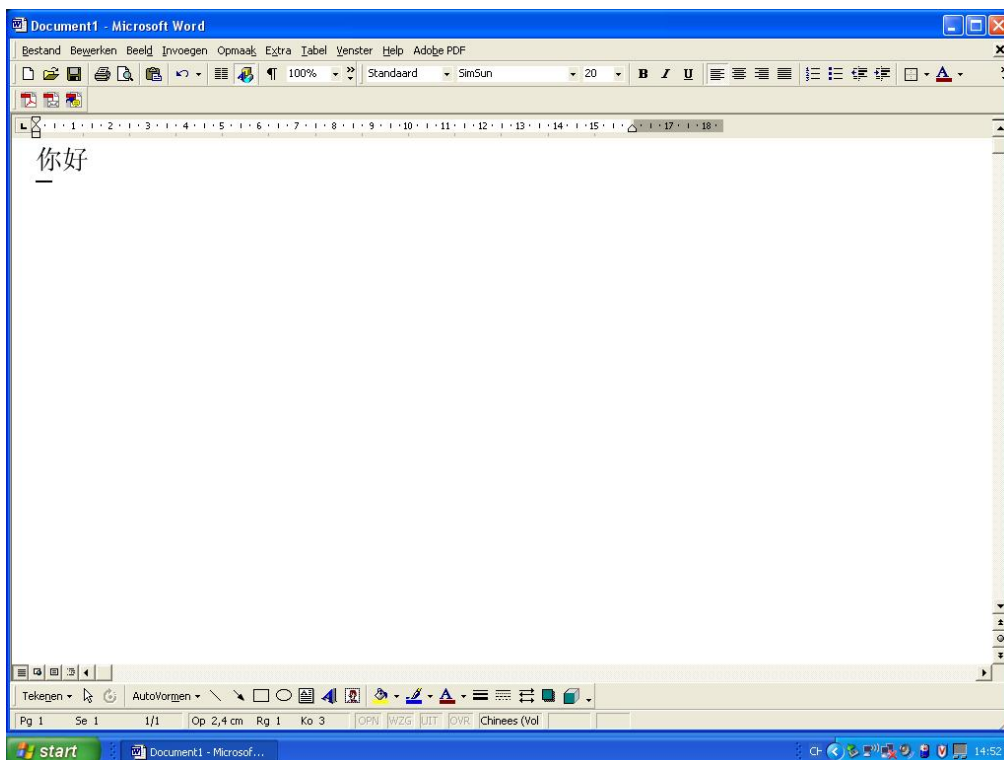
Maar als je op de spatiebalk drukt, komt het karakter 你 te voorschijn.



Typ nu *hao* en druk op de spatiebalk. Nu heb je de karakters die je wilt hebben, maar onder de karakters zit nog een stippellijn. **Een stippellijn onder de karakters wil zeggen: deze karakters kun je nog veranderen.**



Aangezien je deze 2 karakters wilt hebben, hoef je niets te veranderen. Druk gewoon nog eens op de spatiebalk en de stippellijn verdwijnt.



Vanaf de volgende bladzijde is er geen onderscheid meer tussen instelling a en b.



Typ nu als oefening de volgende zinnen:

你好吗？

我很好，你呢？

我也很好，谢谢。

再见。

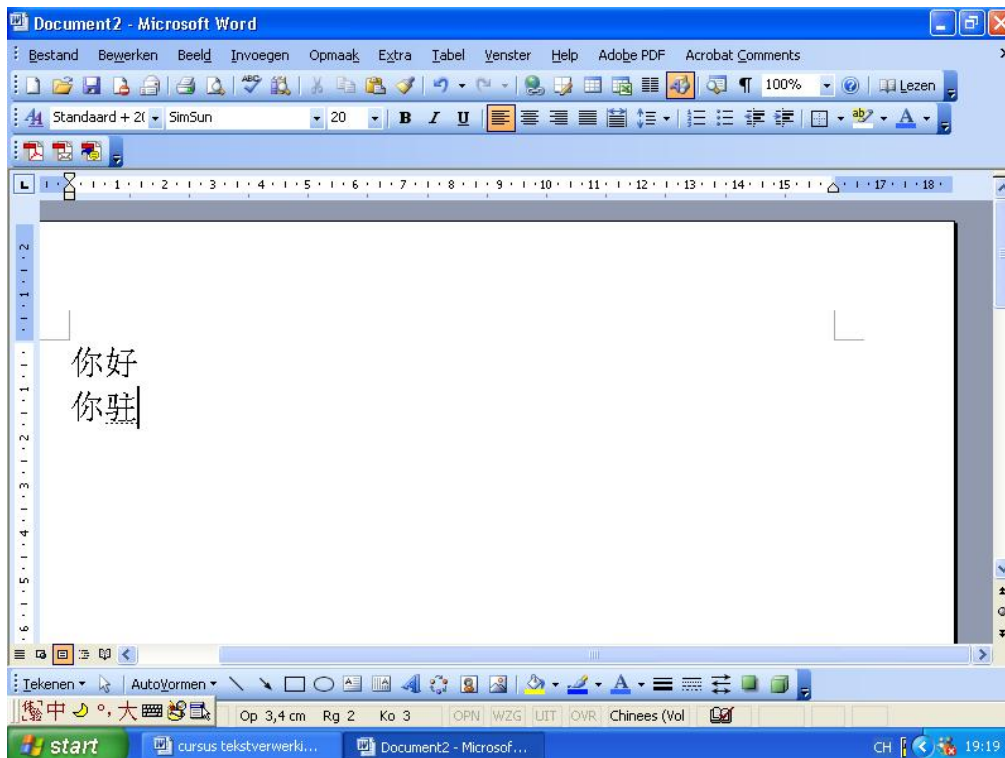
再见。



Het gaat niet zo als ik wil!

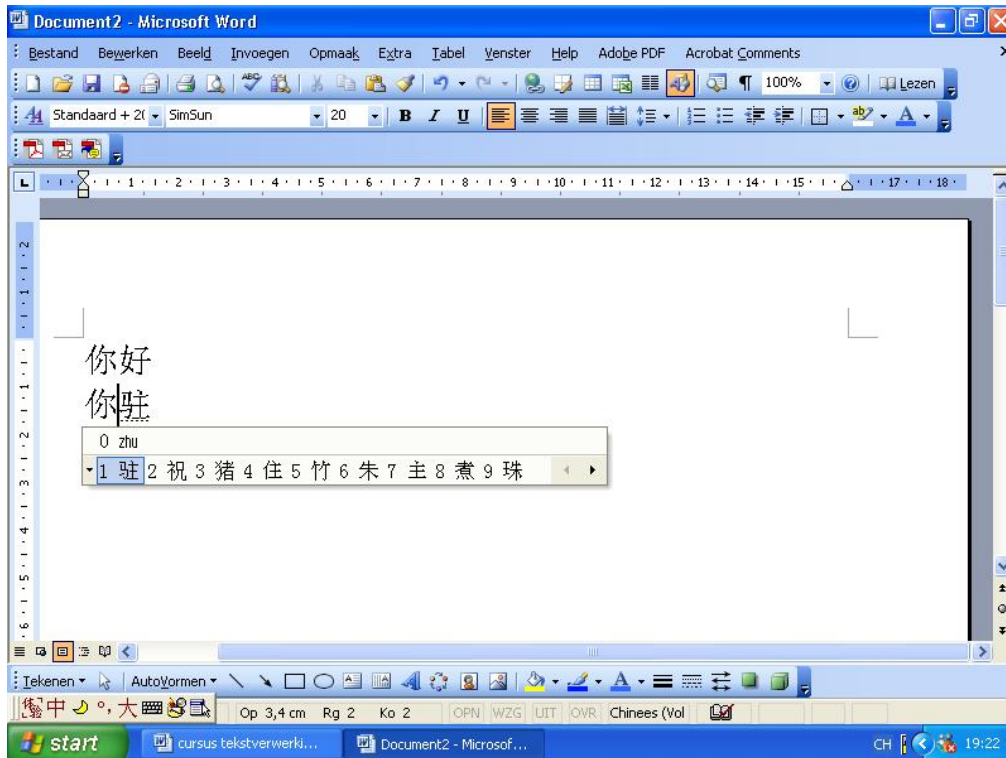
1. Karakters die ik niet wil hebben

Stel, je wilt de volgende zin typen: 你住在哪儿？ Bij 你 is geen probleem, maar bij *zhu* (wonen) krijg je een ander karakter dan 住, wat moet je dan doen?

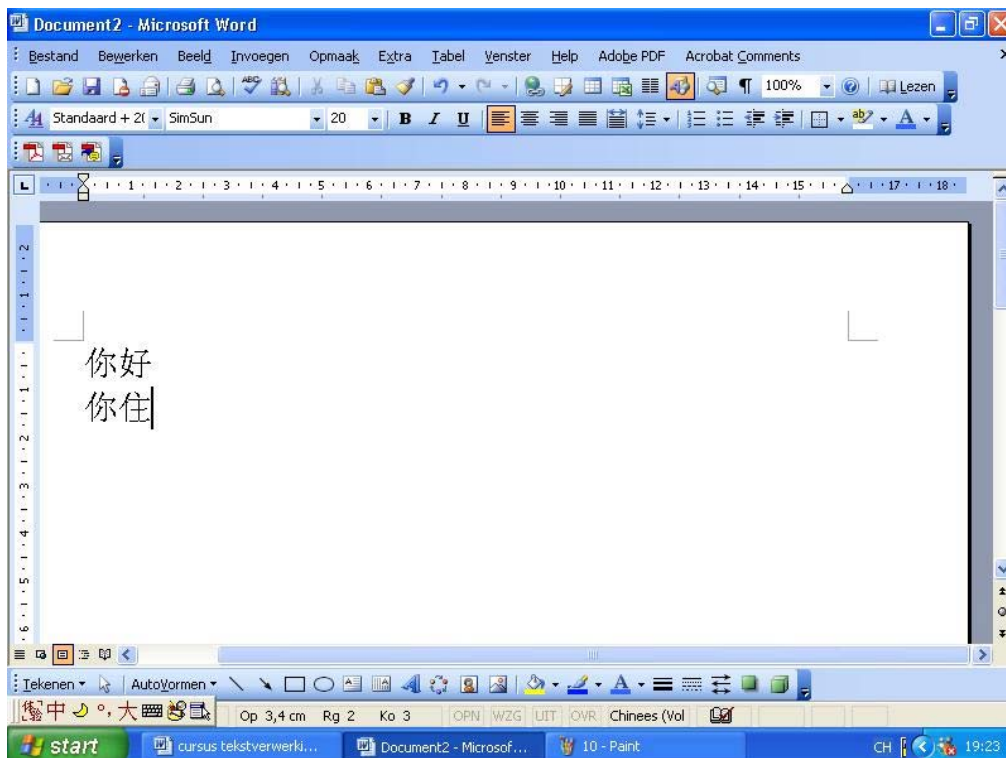


Je hebt hier te maken met een **homoniem**: een karakter met dezelfde uitspraak. Ga naar de volgende pagina voor een oplossing.

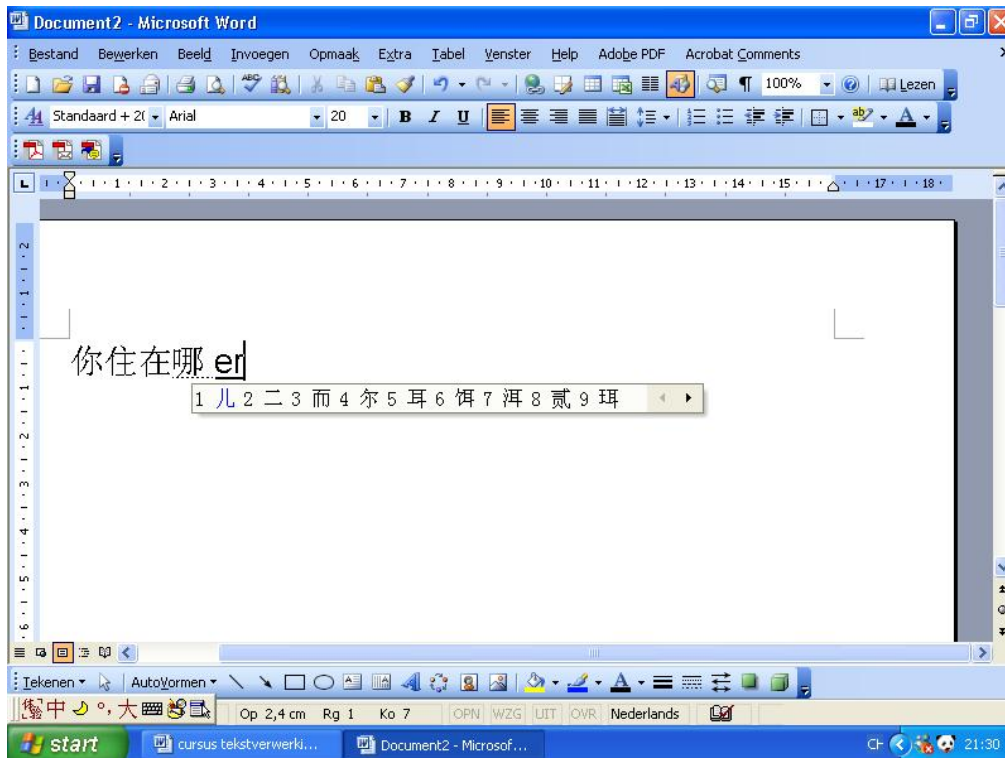
Zit er een stippelijntje onder een karakter, dan kun je het karakter nog altijd veranderen. Zorg dat de cursor achter het karakter 驻 zit. Druk op pijltje terug en je zult een heleboel karakters met dezelfde uitspraak krijgen:



Het karakter 住 is nummer 4. Je kunt met de cursor 2 keer op 住 klikken of gewoon op je toetsenbord het cijfer 4 indrukken. En je krijgt dan wat je wilt:

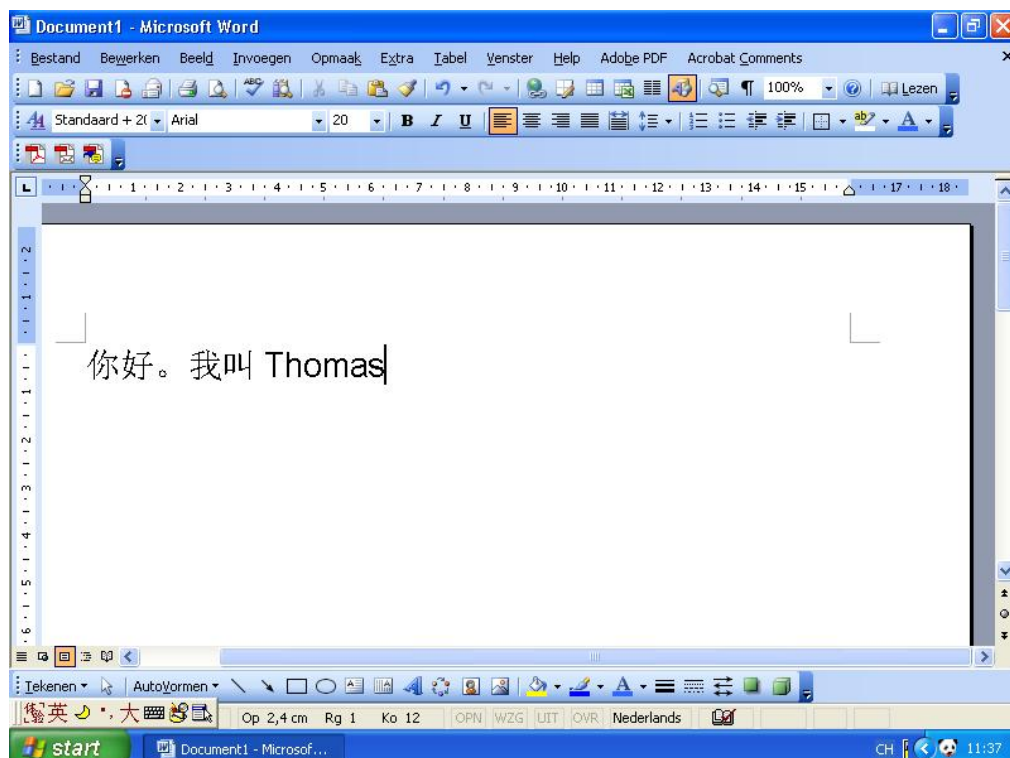


We gaan nu de zin 你住在哪儿? afmaken. Maar bij *nar* hebben we een probleem! Want *nar* herkent de computer niet. Wat je moet doen is eerst *na* typen, daarna *er*.



2. Ik kan ineens geen karakters meer typen. Hoe kan dat?

- Je hebt per ongeluk op *Shift* gedrukt. Als je dat doet, schakel je het Chinees uit om in het Nederlands verder te typen. Als je [instelling a](#) hebt, zie je ook aan het extra balkje dat er nu 英(Engels) staat in plaats van (Chinees). **Oplossing:** druk nog eens op *Shift*.



- b. Bij het klikken op het knopje *NL* rechts onder in het scherm is iets niet goed gegaan. **Oplossing:** klik op het knopje *NL* rechts onder het scherm. Klik vervolgens op *CH Chinees (PRC)*.
- c. Je gebruikt hoofdletters. Dat kan helaas niet. **Oplossing:** alles in kleine letters typen.

3. Ik wil het karakter voor vrouw 女 *nü* typen, maar ik krijg de twee puntjes (trema's) niet op de u. Klopt dat?

Dat klopt! Want *nü* typen kan inderdaad niet. **Oplossing:** de *ü* moet je vervangen door de letter *v*. Dus door *nv* te typen, krijg je het karakter 女.

4. Ik wil de opsommingkomma (、) gebruiken in de zin 爸爸、妈妈、哥哥和我。 Waar zit de opsommingkomma?

Oplossing: Om de opsommingkomma te krijgen, druk op de ** (backslash).



Typ nu als oefening de volgende zinnen:

你好!

我叫 Thomas。

我是荷兰人。

我住在 Amsterdam。

我家有四口人：爸爸、妈妈、哥哥和我。

你的学校大吗?

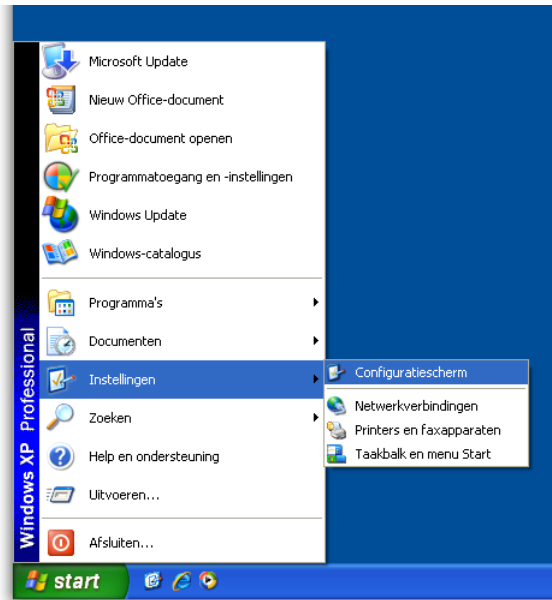
我们班有十五个女学生。



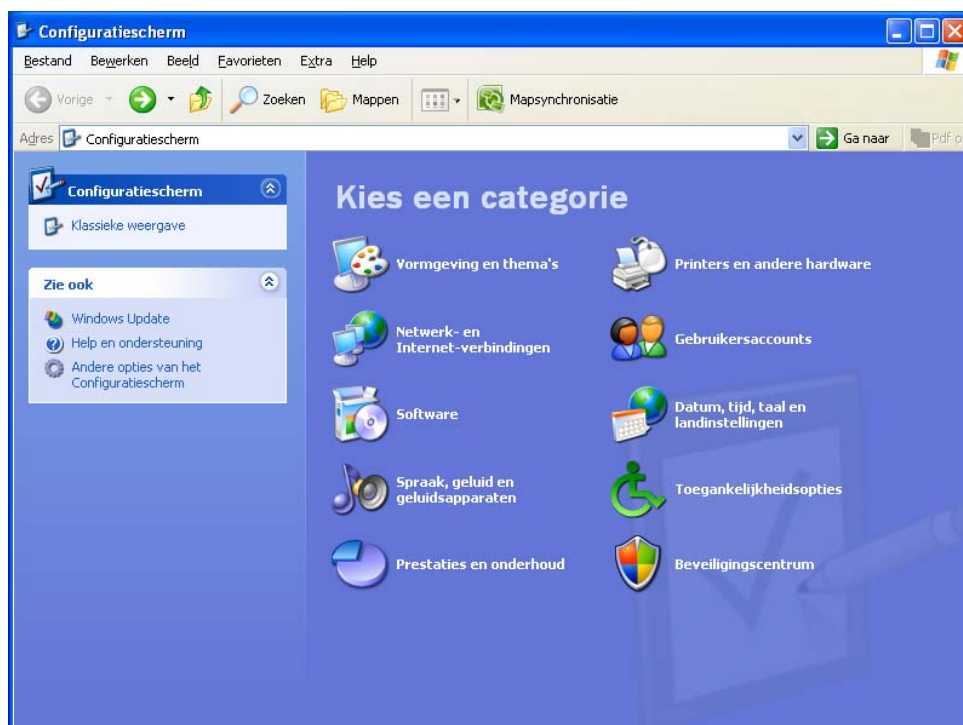
Dat was het! Vanaf nu ben je een van de weinige leerlingen in Nederland die Chinese karakters kan typen!

Chinese tekstverwerker installeren op Windows XP

Ga naar *Start*, klik op *Configuratiescherm*



Kies links boven in de hoek voor *Klassieke weergave*



Klik op *Landinstellingen*



Dit verschijnt nu op je scherm:



Klik nu op het tabblad *Talen*



De volgende stappen zijn niet noodzakelijk maar wel handig!

Aanvinken: *Bestanden installeren voor complexe schriftsystemen en talen die van rechts naar links worden geschreven (met inbegrip van Thai)*. Klik nu op *Toepassen*.



Deze waarschuwing verschijnt dan op je scherm. Klik op *OK*.



De volgende stappen moet je uitvoeren!

Aanvinken: *Bestanden voor Oost-Aziatische talen installeren*. Klik op *Toepassen*.



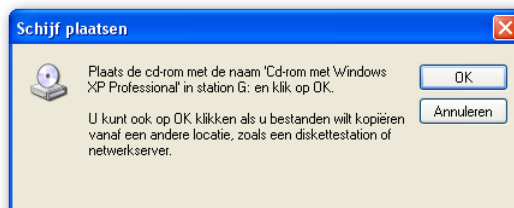
Deze waarschuwing verschijnt dan op je scherm. Klik op *OK*.



Voordat je bij onderstaand venster op toepassen klikt, moet je eerst de cd van Windows XP in de CD/DVD-ROM drive doen (in sommige gevallen is het niet nodig om de Windows XP CD ROM in de computer te doen, de installatie zal dan gewoon verder gaan).



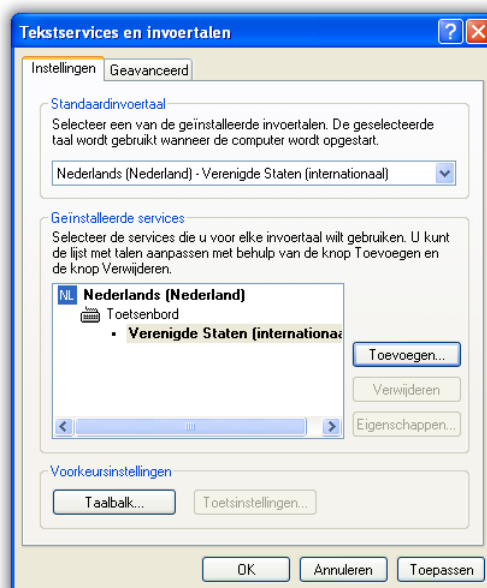
Als de cd niet meteen herkend wordt, klik je hier op OK



Klik vervolgens op: details



Kies hier: toevoegen

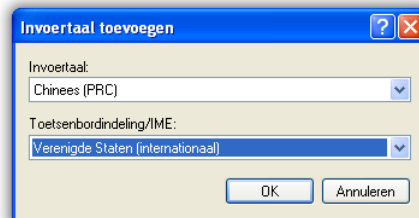


Selecteer bij invoertaal voor: Chinees (PRC)

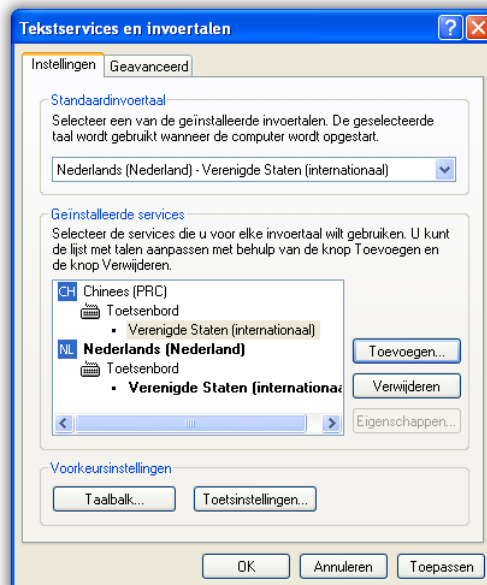
Selecteer bij Toetsenbordindeling: Verenigde Staten (Internationaal)

In de meeste gevallen selecteer je hier bij toetsenbordindeling Verenigde Staten (internationaal). Het kan voorkomen dat je een afwijkend toetsenbord hebt, je kunt dan in de documentatie van het toetsenbord terugvinden welke indeling voor je van toepassing is.

Klik vervolgens op OK



Kies hier voor OK



Nu kun je Chinees tekstverwerken door eenvoudig rechtsonder in het beeldscherm te switchen tussen Chinees en Nederlands.

